

ROMÂNIA
JUDEȚUL PRAHOVA
ORAȘ BOLDEȘTI-SCĂENI
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂRE

- privind aprobarea "Înțelegerii de Cooperare între orașul Boldești – Scăeni, județul Prahova din România și comuna Ostrița, Raionul Herța, Regiunea Cernăuți din Ucraina"

Văzând referatul nr. 7154/23.05.2019 prin care primarul orașului propune aprobarea "Înțelegerii de Cooperare între orașul Boldești – Scăeni, județul Prahova din România și Comuna Ostrița, Raionul Herța, Regiunea Cernăuți din Ucraina", precum și raportul compartimentului de resort, înregistrat sub nr. 7155/23.05.2019;

Având în vedere prevederile Legii nr. 590/2003 privind tratatele, precum și Memorandumul de colaborare și înțelegere între Primăria Boldești-Scăeni și Primăria Ostrița, Ucraina semnat la data de 2.03.2019;

Ținând seama de avizele Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/1429 din 25.04.2019 și al Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 14086 din 16 februarie 2016;

În baza avizului comisiei de specialitate nr. 3 – juridică și de disciplină, pentru activități socio-culturale, culte, învățământ, muncă și protecție socială, protecție copii, tineret și sport;

În temeiul dispozițiilor art. 11 alin.(3), art. 36 alin.(2) lit."e" coroborat cu alin. (7) lit. „b” și lit. „c” și art.45 din Legea 215/2001, legea administrației publice locale, republicată,

Consiliul Local al orașului Boldești-Scăeni adoptă prezenta hotărâre:

Art.1. Se aprobă "Înțelegerea de Cooperare între orașul Boldești – Scăeni, județul Prahova din România și comuna Ostrița, Raionul Herța, Regiunea Cernăuți din Ucraina", care a fost redactat având la bază regula alternatului, în limba română, ucraineană și engleză, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește primarul orașului Boldești-Scăeni să semneze Înțelegerea de Cooperare aprobată la art. 1.

Art.3. Înțelegerea de Cooperare aprobată la art. 1 se comunică Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice și părții ucrainiene.

Art.4. Prezenta hotărâre se aduce la cunoștință publică prin afișare și prin publicare pe site-ul primăriei.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
BIȚĂ PAUL

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR,
TUDOR FLORINA NELI

Boldești-Scăeni, 28.05.2019

Nr.

Anexa la HCL nr. 74/28.05.2018

**ROMÂNIA
JUDEȚUL PRAHOVA
ORAȘUL BOLDEȘTI - SCĂENI**

**UCRAINA
REGIUNEA CERNĂUȚI
RAIONUL HERȚA
COMUNA OȘTRIȚA**

Înțelegere de Cooperare între orașul Boldești - Scăeni, județul Prahova din România și comuna Oștrița, Raionul Herța, Regiunea Cernăuți din Ucraina

Orașul Boldești - Scăeni, județul Prahova din România și Comuna Oștrița, Raionul Herța, Regiunea Cernăuți din Ucraina, denumite în continuare Părți:

pornind de la tradițiile relațiilor de prietenie și colaborare dintre statele cărora le aparțin;

luând în considerație intenția reciprocă de a stabili și dezvolta relațiile de prietenie și cooperare reciproc avantajoase dintre autoritățile administrației publice locale din cele două orașe;

dorind să deschidă noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor,

Au convenit următoarele :

I. ÎN DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

Art. 1 Părțile stabilesc relații de cooperare între autoritățile administrației publice locale, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite sectoare ale economiei locale și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două localități.

Art. 2 Cooperarea între Părți se realizează direct, în limitele competențelor lor, cu respectarea legislațiilor în vigoare în România și în Ucraina.

Art. 3 De comun acord, Părțile stabilesc ca autoritățile publice locale din localitățile lor să organizeze stagii și schimburi de experiență între reprezentanții lor.

Art. 4 Autoritățile publice locale vor facilita participarea reprezentanților lor și a locuitorilor celor două localități la manifestările dedicate sărbătorilor naționale ale României și Ucrainei și la alte activități culturale care se vor organiza în cadrul comunității respective.

Art. 5 Părțile vor sprijini stabilirea relațiilor bilaterale directe între agenții economici din industrie, agricultură, construcții, transport, servicii și comerț, între instituțiile de învățământ, sănătate, cultură, sport, turism și alte domenii, potrivit competențelor de care dispun autoritățile locale din cele două orașe.

II. ÎN DOMENIUL ECONOMIEI

Art. 6 Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și în acest scop vor crea persoanelor fizice și juridice, care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. O atenție deosebită se va acorda colaborării între întreprinderile mici și mijlocii.

Art. 7 Părțile vor sprijini întreprinderile mixte, în conformitate cu competențele de care dispun.

Art. 8 Părțile vor iniția întâlniri între agenții economici în vederea unei colaborări fructuoase, vor contribui la organizarea periodică de către agenții economici din cele două orașe a unor expoziții, târguri cu produse agroalimentare, bunuri de larg consum.

III. ÎN DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI

Art. 9 Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile de învățământ de toate gradele și categoriile prin schimburi de experiență între cadrele didactice și schimburi de experiență între elevi.

Art. 10 Părțile vor promova diverse concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevi, cu participarea instituțiilor de învățământ.

IV. ÎN DOMENIUL CULTURII ȘI SPORTULUI

Art. 11 Părțile vor facilita organizarea și desfășurarea manifestărilor culturale între cele două localități, în cadrul cărora se va pune accentul pe studierea valorilor autentice ale creației literare și artistice, a tradițiilor folclorice specifice fiecărei Părți precum și a elementelor comune.

Art. 12 Părțile vor înlesni realizarea de manifestări cultural – folclorice prin intermediul formațiilor de profesioniști și de amatori.

Art. 13 Părțile vor contribui, fiecare în localitatea sa, la constituirea unei societăți culturale, care pe bază de reciprocitate, să promoveze valorile culturale specifice celor două orașe.

Art. 14. Părțile vor organiza anual întreceri sportive la fotbal, handbal, atletism, tenis de câmp, tenis de masă, orientare turistică, box.

V. DISPOZIȚII FINALE

Art. 15 (1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

(2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un Plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art. 16 Reprezentanții Părților vor analiza periodic nivelul îndeplinirii prevederilor prezentului Protocol, vor lua măsuri pentru aplicarea acestuia și vor informa consiliile locale din cele două localități asupra modului de desfășurare a cooperării.

Art. 17 (1) Prezenta Înțelegere de Cooperare produce efecte la data semnării.

(2) Prezenta Înțelegere de Cooperare se încheie pe o perioadă nedeterminată.

(3) Înțelegerea de Cooperare poate fi denunțată de oricare dintre Părți prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efecte la data primirii notificării.

(4) Înțelegerea de Cooperare poate fi modificată prin acordul scris al Părților. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu dispozițiile alin. 1.

(5) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Art. 18 Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 19 Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Semnată la Boldești-Scăeni, județul Prahova din România, la data de _____, în două exemplare originale, în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru

**Orașul Boldești – Scăeni,
Județul Prahova din România**

P r i m a r,

Constantin Bucuroiu

Pentru

**Comuna Ostrița
Raionul Hertza, Regiunea
Cernăuți din Ucraina**

P r i m a r,

Vasile Turcan